«АСТАНА ҚАЛАСЫНЫҢ АКТИВТЕР ЖӘНЕ МЕМЛЕКЕТТІК САТЫП АЛУ БАСҚАРМАСЫ» МЕМЛЕКЕТТІК МЕКЕМЕСІ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «УПРАВЛЕНИЕ АКТИВОВ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПОК ГОРОДА АСТАНЫ»

010000, Астана қаласы, Бейбітшілік көшесі, № 11,
тел.: 7 (71725) 57315

010000, город Астана, ул. Бейбитшилик,№ 11,
тел.: 7 (71725) 57315

№ 501-08-13/1429 от 07.10.2025

ТОО «Pro.Nan» («Про.Нан»)

Государственное учреждение «Управление активов и государственных закупок города Астаны» *(далее - Управление)*, на Ваше обращение № 269359 от 29.09.2025 года, касательно государственной закупки № 15356130-2 «Щетки для аэродромных снегоуборочных машин типа Schmidt CJS-914» в рамках своей компетенции, сообщает следующее.

Согласно пп.2) п. 212 Правил осуществления государственных закупок, утвержденных приказом Министра финансов Республики Казахстан от 9 октября 2024 года № 687 *(далее-Правила)*, потенциальный поставщик не допускается к участию в конкурсе (не признается участником конкурса), если:

представление потенциальным поставщиком технической спецификации, не соответствующей требованиям конкурсной документации, а равно непредставление документов, требуемых технической спецификацией.

Потенциальные поставщики должны предоставлять техническую спецификацию закупаемых товаров в соответствии с приложением 17 к КД с указанием конкретного наименования товара, его марки и/или товарного знака либо знака обслуживания, модели, типа, страны происхождения, завода изготовителя, год выпуска, гарантийного срока, а также функциональные, технические, качественные, эксплуатационные и иные характеристики предлагаемого товара.

Вместе с тем, согласно пункту 21 Правил, заявка на участие в конкурсе, а также вся корреспонденция и документы, касающиеся заявки, составляются и предоставляются на казахском или русском языке по выбору потенциального поставщика.

В случае их составления и предоставления на другом языке к ним прилагается точный (нотариально заверенный) перевод.

Таким образом, требования к составлению и предоставлению конкурсной заявки на казахском и русском языках распространяются на документы, такие как:

копии писем (сертификатов, свидетельств) от производителей либо их официальных представителей (дилеров или дистрибьюторов), технические паспорта, сертификаты соответствия продукции и т.д.

Следовательно, указание потенциальным поставщиком наименования товара, а именно: его наименования, марки и/или товарного знака либо знака обслуживания, модели, типа — **не требует перевода** на казахский и/или русский языки.

Дата: 07.10.2025 12:01. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП

Также имена собственные (названия улиц, городов, компаний и прочее) не подлежат переводу.

Таким образом, конкурсной комиссией конкурсные заявки потенциальных поставщиков допущены обоснованно.

Одновременно, сообщаем, что согласно ч.6 ст.100 Административного процедурно-процессуального Кодекса Республики Казахстан (далее – АППК) в случае несогласия с решением органа, рассматривающего жалобу, участник административной процедуры праве обжаловать административный акт, административное действие (бездействие) в другой орган, рассматривающий жалобу, или в суд.

Заместитель руководителя **Ж. Даулетов**

Бабатайұлы Б.
55-74-38

Согласовано
07.10.2025 10:17 Нуртазин Данияр Ерсинович
Подписано
07.10.2025 10:43 Даулетов Жандос

Дата: 07.10.2025 12:01. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП

Тип документа	Исходящий документ
Номер и дата документа	№ 501-08-13/1429 от 07.10.2025 г.
Организация/ отправитель	УПРАВЛЕНИЕ АКТИВОВ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПОК ГОРОДА АСТАНЫ
Получатель (-и)	ДРУГИЕ
Электронные цифровые подписи документа	Согласовано: Нуртазин Данияр Ерсинович без ЭЦП Время подписи: 07.10.2025 10:17
	Государственное учреждение "Управление активов и государственных закупок города Астаны" Подписано: ДАУЛЕТОВ ЖАНДОС MIIRjAYJ...7Mta9bPY= Время подписи: 07.10.2025 10:43
	Государственное учреждение "Управление активов и государственных закупок города Астаны" ЭЦП канцелярии: АУҒАНБЕК ӘЙГЕРІМ MIIR1QYJ...wOIataUls Время подписи: 07.10.2025 10:44

[[QRCODE]]

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года N370-II «Об электронном документе и электронной цифровой подписи», удостоверенный посредством электронной цифровой подписи лица, имеющего полномочия на его подписание, равнозначен подписанному документу на бумажном носителе.

Дата: 07.10.2025 12:01. Копия электронного документа. Версия СЭД: Documentolog 7.22.2. Положительный результат проверки ЭЦП